

Jos

Chapter 16

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
הַמִּדְבָּר מִזְרְחָהּ יְרִיחוֹ לְמִי יְרִיחוֹ מִיַּרְדֵּן יוֹסֵף לְבָנָי הַנוֹלָל וַיֵּצֵא
荒野 東へ エリコ 水の エリコ ヨルダンから ヨセフ 子らの くじ そして-出た
H4217 H3405 H4325 H3405 H3383 H3130 H1486 H3318
בֵּית־אֵל בְּהָר מִירִיחוֹ עֲלֶיהָ
ベテル 山地に エリコから 上る
H1008 H2022 H3405 H5927

ヨセフの子孫が、くじによって獲た地の境は、エリコのほとりのヨルダン、すなわちエリコの水の東から起って、荒野に延び、エリコから山地に上っている荒野を経て、ベテルに至り、

2
עֲטָרוֹת׃ הָאָרְצִי גְבוּל אֶל- וְעָבַר לְוִזָּה מִבֵּית־אֵל וַיֵּצֵא
アタロト アルキ人 境界の ~へ そして-通り ルズへ ベテルから そして-出た
H5852 H0757 H1366 H0413 H3870 H1008 H3318

ベテルからルズにおもむき、アルキびとの領地であるアタロテに進み、

3
וַיֵּרֶד- וַיַּחֲתוּן בֵּית־חוֹרֹן גְבוּל עַד הַיַּפְלָטִי גְבוּל אֶל- יָמָה וַיֵּרֶד-
下-の ベト・ホロン 境界の ~まで ヤフレティ人 境界の ~へ 西へ そして-下り
H8481 H1032 H1366 H5704 H3311 H1366 H0413 H3220 H3381
וְעַד- יְהוֹי גֶזֶל וַיֵּרֶד-
海へ その-果て-は その-果て-は そして-あった ゲゼル そして-~まで
H3220 H8444 H8444 H1961 H1507 H5704

西に下ってヤフレテびとの領地に達し、下ベテホロンの地域に及び、ゲゼルの達し、海に至って尽きる。

4
וַיִּנְחְלוּ וַיֵּצֵא בְנֵי- יוֹסֵף מְנַשֶּׁה אֶפְרַיִם
そして-受け継いだ 子らは ヨセフ マナセ エフライム
H5157 H3130 H4519 H0669

こうしてヨセフの子孫のマナセと、エフライムとは、その嗣業を受けた。

5
וַיְהִי גְבוּל בְנֵי- אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחַתָּם וַיְהִי גְבוּל
境界-の そして-あった その-氏族-ごとに エフライム 子ら-の 境界-の そして-あった
H1366 H1961 H4940 H0669 H1366 H1961
וַיֵּרֶד- נַחֲלָתָם מִזְרְחָהּ אֶרֶץ־עֲטָרוֹת עַד- חוֹרֹן־בַּיִת עֲלִיוֹן׃
上-の ベト・ホロン ~まで アタロト・アダル 東へ その-相続地-の
H1032 H5704 H5853 H4217 H5159

エフライムの子孫が、その家族にしたがって獲た地の境は、次のとおりである。彼らの嗣業の東の境は、アタロテ・アダルであって、上ベテホロンに達し、

6
וַיֵּצֵא הַגְּבוּל הַיָּמָה הַמִּמְקַמְתָּת מִצְפּוֹן וְנֹסֶב הַגְּבוּל מִזְרְחָהּ
そして-出た その-境界-は 海へ その-境界-は 北-から ミクメタト 東-へ その-境界-は
H3318 H1366 H3220 H4366 H6828 H5437 H4217
שְׁלֵה־תְּאֵנָת וְעָבַר אוֹתוֹ מִמְזַרְחָהּ יְנוּחָה׃
タアナト・シロ そして-通り それ-を 東-から ヤノハへ
H8387 H0853 H4217

その境は、その所から海に及ぶ。北にはミクメタテがあり、東ではその境はタアナテシロで曲り、進んでヤノアの東に至り、

וַיֵּצֵא	בִּירְיֵחוֹ	וּפָנַעַ	וַיַּעֲרֹתָהּ	עֲטָרוֹת	מִיְנוּחָהּ	וַיָּרַד	7
そして-出た	エリコ-に	そして-達し	そして-ナアラタ-へ	アタロト	ヤノハ-から	そして-下り	
H3318	H3405	H6293		H5852		H3381	

הַיַּרְדֵּן:
ヨルダン
[H3383](#)

ヤノアからアタロテとナアラに下り、エリコに達し、ヨルダンに至って尽きる。

הַיָּמָה	תֵּצֵאתָיו	וְהָיוּ	קָנָה	נַחַל	לְמַה	הַגְּבוּל	וַיָּלֶךְ	מִתְּפֹיחַ	8
海-へ	その-果て-は	そして-あった	カナ	川-の	西-へ	その-境界-は	進み	タプアハ-から	
H3220	H8444	H1961	H7071		H3220	H1366	H3212		

לְמִשְׁפַּחְתָּם:	אֶפְרַיִם	בְּנֵי-	מִטָּה	נַחֲלַת	זֹאת
その-氏族-ごとに	エフライム	子ら-の	部族-の	相続地-の	これ-が
H4940	H0669		H4294	H5159	H2063

タプアからその境は西に進んで、カナの川に達し、海に至って尽きる。これはエフライムの子孫の部族が、その家族にしたがって獲た嗣業である。

מְנַשֶּׁה	בְּנֵי-	נַחֲלַת	בְּתוֹךְ	אֶפְרַיִם	לְבָנֵי	הַמְּבְדָּלוֹת	וְהָעָרִים	9
マナセ	子ら-の	相続地-の	中-に	エフライム	子ら-の	分けられた	そして-その-町々-は	
H4519		H5159	H8432	H0669		H3995		

וְחִצְרֵיהֶן:	הָעָרִים	כָּל-
そして-その-村々	その-町々	全て-の
		H3605

このほかにマナセの子孫の嗣業のうちにも、エフライムの子孫のために分け与えられた町々があって、そのすべての町々と、それに属する村々を獲た。

וַיָּשָׁב	בְּנֵי	הַיּוֹשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי	אֶת-	הוֹרִישוּ	וְלֹא	10
そして-住んだ	ゲゼル-に	住んでいた	カナン人	(を)	追い払わなかった	しかし-ない	
H3427	H1507	H3427		H0853	H3423	H3808	

פ	עֲבָד:	לְמַס-	וַיְהִי	הַיּוֹם	עַד-	אֶפְרַיִם	בְּקֶרֶב	הַכְּנַעֲנִי
節-区切り	僕-と	苦役-の	そして-なった	この	その-日	~まで	エフライム	中-に
	H5647	H4522	H1961	H2088	H3117	H5704	H0669	H7130
								カナン人-は

ただし、ゲゼルの住むカナンびとを、追い払わなかったので、カナンびとは今日までエフライムの中に住み、奴隷となって追い使われている。